



## تعليم المفردات باستخدام كتاب "رأس سيراه" في المدرسة الدينية مفتاح الكرامة كراطان فاسوروان جاوى الشرقية

Edi Kurniawan Farid<sup>1</sup>, Azizatul Firdausiyah<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup>Islamic University of Zainul Hasan Genggong Probolinggo ,Indonesia

Corresponding email: edikurniawanfarid@gmail.com

### Abstract

Teaching vocabulary using the book "Ra'sun Sîrâh" in the Madrasah Dîniyyah Miftâh al-Karâmah Kraton Pasuruan East Java has advantages and teaching with it has characteristics. This research aims to (a) describe the advantages and disadvantages of the book "Ra'sun Sîrâh" for teaching vocabulary and (b) to explain the teaching of vocabulary by using it in this school. This qualitative research uses observation, interviews, and documentation in data collection. And the method of analyzing data uses interactive analysis of Mills and Huberman and testing its validity by triangulating the sources. The results of this research are the advantages of the book "Ra'sun Sîrâh" in teaching vocabulary (1) The book contains primer vocabulary, so it is beneficial for students who want to learn Arabic at the beginner level. Arabic vocabulary with its Javanese meaning is written and formed into poetry verses (nazm). (3) students can recite it by singing the rhythms so that it is easier for students to learn vocabulary, and students can learn with pleasure. On the other hand, there are some disadvantages while using this book, (1) the students had difficulty understanding the meaning of the Javanese vocabulary in the nazm. (2) The students had difficulty reading the meaning of the vocabulary using the writing "pego". (3) The students faced heavy and bored with the repetition method. (4) The teacher faced difficulty in developing the memorization method. Teaching vocabulary was implemented using this book through the singing method, the simulation and memorization method, and the questions and answers method.

**Keywords:** Teaching, Ra'sun Sîrâh, Method, Arabic language, Madrasah Dîniyyah, Vocabulary.

### مستخلص البحث

تعليم المفردات باستخدام كتاب "رأس سيراه" في المدرسة الدينية مفتاح الكرامة كراطان فاسوروان جاوى الشرقية له مزايا والتعليم به له خصائص. هدف هذا البحث إلى (أ) وصف المزايا والعيوب لدى كتاب "رأس سيراه" لتعليم المفردات و(ب) كشف تعليم المفردات باستخدامه في هذه المدرسة. استخدم هذا البحث الكيفي الملاحظة والمقابلة والتوثيق في جمع البيانات. وطريقة تحليل البيانات بالتحليل التفاعلي لميلس وهوبرمان واختبار صحتها بتثليث المصادر. ونتائج هذا البحث هي إن مزايا كتاب "رأس سيراه" في تعليم المفردات (1) يحتوي الكتاب على مفردات أساسية لذلك فهي مفيدة جداً للتلاميذ الذين يرغبون في تعلم اللغة العربية على مستوى المبتدئين. (2) يتم ترتيب المفردات مع معناها الجاوي وتشكيلها في نظم بسيط. (3) يمكن للتلاميذ تلاوة النظم من خلال غناء النظم حتى يسهل على التلاميذ تعلم المفردات، كما يمكن للتلاميذ التعلم بكل سرور. وبجانب آخر هناك بعض العيوب من استخدام هذا الكتاب وهي (1) كان التلاميذ لهم صعوبة في فهم معنى الجاوية من المفردات في النظم. (2) كان التلاميذ لهم صعوبة في قراءة معنى المفردات باستخدام كتابة "فيكو". (3) يشعر التلاميذ بالثقل والملل من طريقة التلقين المتبعة. (4) واجه المعلم صعوبة في تطوير طريقة الحفظ. وتم تنفيذ تعليم المفردات باستخدام هذا الكتاب عن طريقة الغناء، وطريقة المحاكاة والحفظ، وطريقة الأسئلة والأجوبة.

الكلمات المفتاحية: تعليم، رأس سيراه، طريقة، عربية، مدرسة دينية، مفردات.

### Citation:

Farid, E. K., Firdausiyah, A. (2022). تعليم المفردات باستخدام كتاب "رأس سيراه" في المدرسة الدينية مفتاح الكرامة كراطان فاسوروان جاوى الشرقية. *Muyassar: Journal of Arabic Education*, 1(2), 148-157. <http://dx.doi.org/10.31000/al-muyassar.v1i2.6523>



أصبحت اللغة العربية لغة أجنبية وتعتبر أحدث لغة تم إدخالها في العالم. بالإضافة إلى ذلك، تعتبر اللغة العربية مصدرًا للإرشاد الديني والعلم والعبادة الإسلامية فقط. في الواقع، عند المراجعة، للغة العربية دور عالمي في هذا العالم. بالإضافة إلى كونها لغة منطوقة، فهي أيضًا لغة مكتوبة.

اللغة العربية هي إحدى اللغات التي يكون نمط تشكيل الكلمات فيها شديد التنوع والمرونة، من خلال وسائل الإشتقاق (تصريف إشتقاق) ومن خلال الإنعكاس (تصريف إعراب). من خلال هاتين الطريقتين لتشكيل الكلمات، تصبح اللغة العربية مفردات كثيرة للغاية في سياق إتقان المفردات، رشدي أحمد طعيمة يقول: "لا يمكن للمرء أن يتقن اللغة قبل أن يتقن المفردات اللغوية". ولا يمكن إنكار ذلك، فإتقان المفردات سيسهل التلاميذ على تعلم اللغة العربية (Nasir & Basit, 2021) ها هي أهمية المفردات التي لا يمكن للمعلم أن يراعي تعليمها وإعداد استراتيجيات تعليمها والكتاب الدراسي المناسب بها.

والمفردات كما شرح سيف المصطفى هي مجموعة من الكلمات أو كنز من الكلمات المعروفة لشخص ما أو كيان آخر، وهو جزء من لغة (Mustofa, 2017) تُعرّف المفردات على أنها مجموعة من جميع الكلمات التي يفهمها الشخص ومن المرجح أن يستخدمها في تكوين جمل جديدة. المفردات هي أحد العناصر الثلاثة للغة التي من المهم إتقانها، وتستخدم هذه المفردات في اللغة المنطوقة والمكتوبة وهي إحدى الأدوات لتطوير مهارات اللغة العربية (Aslah, 2017).

التعليم هو توجيه المتعلم وتمكينه من الحصول على المعارف والمهارات وتوفير الفرص والشروط الملائمة لذلك (Farid & Rodhiyah, 2022) وفي الإسلام، يعرف التعليم بثلاث كلمات "التعليم، التربية، التآديب". يأتي التعليم من أي مكان، ومن أي شخص، بما في ذلك الأطفال والمراهقين والآباء، حتى من البيئة والحيوانات. إن التركيز في تعليم اللغة العربية، خاصة في تعليم المفردات، للمعلم ينبغي أن يختار طريقة التعليم الصحيحة و الجذابة لأن الطريقة غير الصحيحة سيجعل التلاميذ يشعرون بالصعوبة و الملل (Farid et al., 2021) وإضافة إلى ذلك، يكون الكتاب الدراسي المناسب بالتلاميذ مفتاحا لنجاح التعليم خاصة في تعليم المفردات (Farid, 2020).

كتاب "رأس سيراه" هو أحد كتب اللغة العربية التي يتم تدريسها في المستوى الأول من المدرسة الدينية. يحتوي هذا الكتاب على المفردات في شكل نظم وهو مفسر في الجاوية. اسم الكتاب "رأس سيراه" مأخوذ من المفردات الموجودة في المقطع الأول في الكتاب، والتي لها معنى في اللغة الجاوية "سِرَاه" (Nasir & Basit, 2021).

إن هذا الكتاب درسه التلاميذ في المدرسة الدينية التي اشتهرت بمادين (مدرسة دينية). درست المدرسة الدينية المعرفة الدينية الإسلامية فقط، ولذا، كثير من المدارس الدينية ما زالت بعيدة كل البعد عن الحداثة، لأنها تحافظ على الدروس الدينية والكتب الإسلامية القديمة بدلا من أن تدرس المواد الحديثة. ولكن المدرسة الدينية لها دور مهم في تعاليم الإسلام في إندونيسيا، مثل الفقه الذي يدرس فيه الشريعة والعبودية، والأخلاق التي تعلم عنها كيفية الحفاظ على الكلام والسلوك في الحياة الاجتماعية،

والعديد من الدروس الأخرى مثل التوحيد والحديث والتفسير واللغة العربية. (Istiyani, 2017)  
انطلاقاً مما سبق أراد الباحث أن يبحث في تعليم المفردات العربية باستخدام كتاب "رأس سيراه"  
في المدرسة الدينية مفتاح الكرامة كراطان فاسوروان جاوى الشرقية التي وقعت في مدينة فاسوروان  
جاوى الشرقية. هذه المدرسة هي إحدى المدارس الدينية في كراطان فاسوروان التي يوجد فيها تعليم اللغة  
العربية. سبب اختيار هذه المدرسة لأن فيها تعليم المفردات العربية باستخدام كتاب "رأس سيراه" في منهج  
الدراسة الذي يجعل تعليم المفردات العربية درساً محبوباً عند التلاميذ.

### منهجية البحث

هذا البحث من البحث الكيفي لأن بياناته من نوع البيانات الكيفية التي تصاغ بشكل الكلمات أو  
الوصف بدلاً من الأرقام. (Madjidi, 1994) وتتكون البيانات من البيانات الأساسية مثل البيانات عن  
كتاب "رأس سيراه" والبيانات عن تعليم المفردات في المدرسة الدينية مفتاح الكرامة كراطان فاسوروان  
جاوى الشرقية، والبيانات الإضافية مثل الوثائق التعليمية والبحوث العلمية والدوريات التي لها علاقة  
بموضوع البحث. لقد وقع البحث في المدرسة الدينية مفتاح الكرامة التي وقعت في الشارع توغقان 2،  
بقرية فالسان كراطان فاسوروان جاوى الشرقية. أما أسلوب جمع البيانات فيتكون من الأمرين، الملاحظة  
والمقابلة والتوثيق. وأما تحليل البيانات فقام الباحث بالنموذج التفاعلي الذي يتكون من ثلاثة أمور  
أساسية منها تخفيض البيانات، وعرض البيانات، والاستنباط. واستخدم الباحث تثلثاً لمقياس صدق  
البيانات. قال مولونج التثليث هو إعادة الفحص عن صحة البيانات بانتفاع الشيء الآخر. (Moleong, 2017)

### نتائج الدراسات والمناقشة

#### نظرة عامة عن المدرسة الدينية مفتاح الكرامة كراطان فاسوروان جاوى الشرقية

بدأ تاريخ هذه المدرسة الدينية مفتاح الكرامة الذي بدأ بتأسيس حديقة القرآن التعليمية (TPQ)  
في السنة 1980، ثم في السنة 1990 التي تأسست فيها المدرسة الدينية. بسبب نقص المعرفة الدينية في  
القرية فالسان كراطان فاسوروان جاوى الشرقية، أطلق أحد قادة المجتمع، لديه مبادرة لإنشاء حديقة  
القرآن التعليمية (TPQ)، وما زالت عملية التعلم في المصلى مع معلم واحد وهو المؤسس نفسه هو الأستاذ  
حج حناني. مع مرور الوقت في العام 1999 باتفاق سكان القرية تم إنشائه مدرسة الدينية مفتاح الكرامة. في  
عام 2004، من خلال استيفاء العديد من الشروط، يتم التعرف على المدرسة الدينية مفتاح الكرامة أخيراً  
من قبل وزارة الدين.

المدرسة الدينية هي إحدى مؤسسات التعليم الديني على مسار خارج المدرسة والتي من المتوقع أن  
تكون قادرة على توفير التعليم الديني الإسلامي باستمرار للتلاميذ الذين لم يتم الوفاء بهم في المسار المدرسي  
المقدم من خلال النظام الكلاسيكي وتطبيق مستوى التعليم. (Irwandi, 2017) كثير من التلاميذ الذين  
يتعلمون في المدرسة الدينية مفتاح الكرامة كراطان فاسوروان هم يسكنون بقرب المدرسة التي لا تزال من  
أراضي كراطان ريجنسي فاسوروان. أما عدد التلاميذ في المدرسة الدينية مفتاح الكرامة كراطان فاسوروان  
هو 93 طالباً. منهم يجلسون في الفصل الأول إلى الفصل السادس.

هذه المدرسة لها رؤية تكوين شخصية الأبناء الذين يؤمنون، وعارفون، وحسن الخلق. ولتحقيق ذلك من خلال الأهداف هي أن يكتسب التلاميذ معرفة الإسلام واللغة العربية كأداة لفهم التعاليم الإسلامية، والثانية أن يتمكن التلاميذ من ممارسة تعاليم الإسلام والتعلم بطريقة جيدة والعمل مع الآخرين واستخدام اللغة العربية، والثالثة أن يمارس التلاميذ الحصول على قيم ومواقف إيجابية تجاه التعاليم الإسلامية؛ خير لنفسه ودينه ومحيطه الاجتماعي والثقافي.<sup>1</sup>

### نظرة عامة عن كتاب "رأس سيراه"

اللغة العربية لتلاميذ المدرسة الدينية ليست مادة أجنبية بالنسبة لهم. منذ مستوى الأول (الأساسي) تعلموا اللغة العربية، أحدها من خلال الكتاب رأس سيراه. بشكل عام، يتم تعلم اللغة العربية في المدرسة الدينية باستخدام نهج المحاضرة وحفظ المفردات. وكذلك في تدريس الكتاب، يقوم المعلم بتلاوة النظم في الكتاب ليحفظه تلاميذ المدرسة الدينية. (Ni'mah et al., 2021) النظم المرتب في الكتاب هي متممة بالمفردات العربية ومعاني اللغة الجاوية.

كتاب "رأس سيراه" ألفه علماء الجاوي إسمه زابيدي حزب الله، وهو أحد كتب اللغة العربية التي يتم تدريسها في المستوى الأول من المدرسة الدينية. يحتوي هذا الكتاب على المفردات في شكل نظم وهو مفسر في الجاوية. اسم الكتاب "رأس سيراه" مأخوذ من المفردات الموجودة في المقطع الأول في الكتاب، والتي لها معنى في اللغة الجاوية "سِرَاهُ". (Hasyim & Fathurrohman, 2018)

الكتاب العربي "رأس سيراه" المصمم للتلاميذ المبتدئين في شكل نظم بسيط. وكان النظم شائعاً في مؤسسات التعليم الديني الإسلامي (معهد و مدرسة الدينية) وفقاً لألفاء، فإن لها ثلاث وظائف، وهي (1) وظيفة ترفهية، (2) وظيفة تعليمية وتدريبية، و (3) وظيفة روحية. (Ulfa, 2009)

وظيفة ترفهية لأن النظم يُغنى دائماً إما بمرافقة موسيقية معينة أم لا. ثانيًا، وظيفة التعليم والتدريس لأن النظم تم تكوينه بالقيم التربوية. النظم يستخدم أيضاً كمواد تعليمية أو وسائط تعليمية بين التلاميذ في المعهد. ثالثاً، الوظيفة الروحية لأن النظم يستخدم كمحاولة لخدمة الله (العبادة لله)، أي تقوية حس الإيمان والتقوى. (Ulfa, 2009)

كتاب "رأس سيراه" يحتوي على تسعة فصول بأرقام ومفردات مختلفة كما عرضها الباحث في الجدول التالي: (Hasyim & Fathurrohman, 2018)

الجدول 1: المعلومات عن محتويات الكتاب "رأس سيراه"

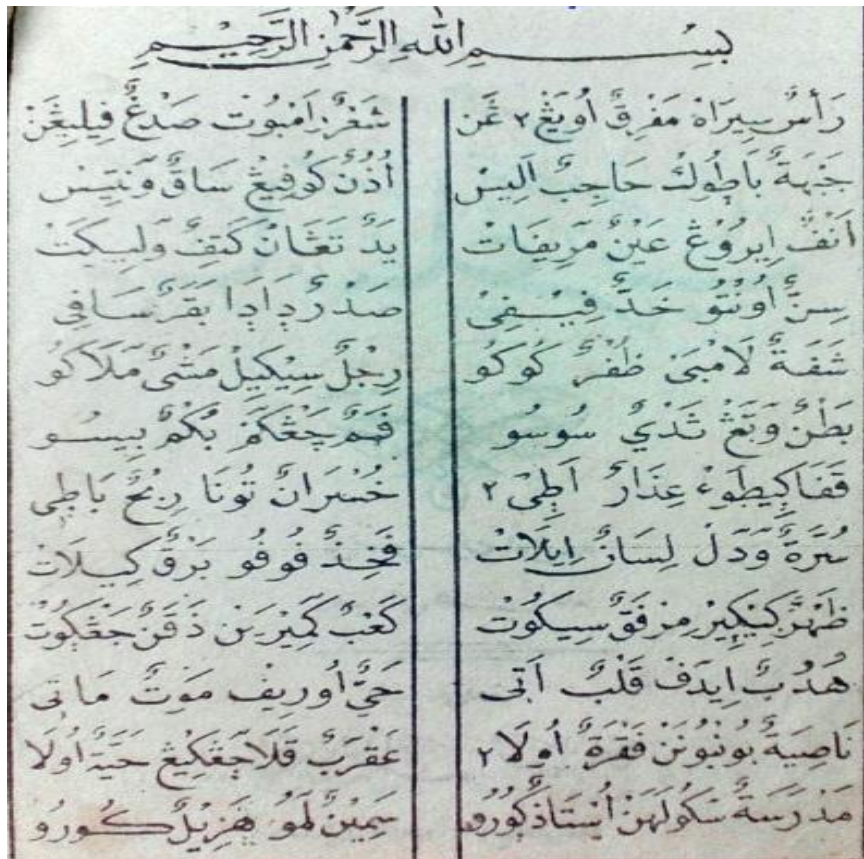
| الرقم | الدروس       | عدد النظم | عدد المفردات |
|-------|--------------|-----------|--------------|
| 1     | الدرس الأول  | 15        | 60           |
| 2     | الدرس الثاني | 6         | 24           |
| 3     | الدرس الثالث | 5         | 20           |

<sup>1</sup> المقابلة مع رئيس المدرسة الدينية مفتاح الكرامة كراطان فاسوروان، في التاريخ 9 سبتمبر 2021

|     |    |              |   |
|-----|----|--------------|---|
| 16  | 4  | الدرس الرابع | 4 |
| 24  | 6  | الدرس الخامس | 5 |
| 48  | 12 | الدرس السادس | 6 |
| 24  | 6  | الدرس السابع | 7 |
| 20  | 5  | الدرس الثامن | 8 |
| 68  | 17 | الدرس التاسع | 9 |
| 304 | 76 | مجموع        |   |

وفي هذا الكتاب كثير من المفردات التي تتراوح من أعضاء الجسم، وأعضاء الأسرة، وأسماء الأشياء، وأسماء الحيوانات، والأرقام، والصفات، والأفعال، وغير ذلك التي تم ترتيبها مع معنى اللغة الجاوية في شكل بسيط. كما في الصورة التالية.

الصورة 1: الصفحة من كتاب "رأس سيراه"



مزايا والعيوب من كتاب رأس سيراه

بالطبع هناك مشاكل في تعلم اللغة العربية لأن اللغة العربية ليست اللغة الأم في إندونيسيا. وذكر

ناندانغ ساريب هدايت أن مشكلة تعلم اللغة العربية هي مشكلة عناصر معينة من عملية تثبيت تعلم اللغة العربية. تتكون مشاكل تعلم اللغة العربية من مشاكل لغوية (مفردات، كتابة، مورفولوجيا، بناء جملة ودلالات) ومشاكل غير لغوية (اجتماعية - ثقافية، مواد، مرافق، وسائط تعليمية، كفاءات المعلم، اهتمامات التلاميذ، وغيرها).

بشكل عام، إن العملية التعليمية لمعلمي اللغة العربية باستخدام كتاب "رأس سيراه" في الفصل تتم عن طريق قراءة النظم وحفظها. بالإضافة إلى ذلك، يقدم المعلم أيضًا شرحًا لمعنى كل نظم تم نقله بواسطة المعلم. وأما المؤشرات على النجاح في إتقان هذا الكتاب هو القدرة على حفظ النظم في الكتاب. ولتعزيز فهم التلاميذ، شدد المعلمون أيضًا على التلاميذ لكتابة النظم، بحيث يكون لدى التلاميذ أيضًا مهارات الكتابة العربية.

وفي عملية تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب "رأس سيراه"، من جانب مزايا الكتاب، فإنه يواجه أيضًا عقبات ونواقص في تعليم اللغة العربية، سواء مشاكل لغوية، خاصة فيما يتعلق بمفرداتها وغير اللغويات التي ترتبط ارتباطًا وثيقًا بوسائل التدريس.

أما مزايا من تعليم المفردات باستخدام كتاب "رأس سيراه"، كما تالي:<sup>2</sup>

1. يحتوي الكتاب على مفردات أساسية لذلك فهي مفيدة جدًا للتلاميذ الذين يرغبون في تعلم اللغة العربية على مستوى المبتدئين.
2. يتم ترتيب المفردات مع معناها الجاوي وتشكيلها في نظم بسيط.
3. يمكن للتلاميذ تلاوة النظم من خلال غناء النظم حتى يسهل على التلاميذ تعلم المفردات، كما يمكن للتلاميذ التعلم بكل سرور.

أما العيوب من تعليم المفردات باستخدام كتاب "رأس سيراه"، كما تالي:

1. كان التلاميذ لهم صعوبة في فهم معنى الجاوية من المفردات في النظم.
2. كان التلاميذ لهم صعوبة في قراءة معنى المفردات باستخدام كتابة "فيكو".
3. يشعر التلاميذ بالثقل والملل من طريقة التلقين المتبعة.
4. واجه المعلم صعوبة في تطوير طريقة الحفظ.

تعليم المفردات العربية باستخدام كتاب "رأس سيراه" في المدرسة الدينية مفتاح الكرامة

إن الطريقة عاملة من عوامل التعليم الهامة التي تؤثر على نجاح التعليم. والطريقة التي يستخدمها المدرس في هذه المدرسة متنوعة. ويشجع المدرس التلاميذ أن يرغبوا في اللغة العربية لأن الشجاعة سيدافع التلاميذ في تعليم المفردات بحماسة.

من المهم ملاحظة طرق التعليم، خاصة طريقة تعليم اللغة العربية عند نقل المفردات للتلاميذ في الفصل باستخدام طريقة التعليم التي تجذب انتباه التلاميذ، سيبدأ التلاميذ ببطء في الاهتمام بدروس

<sup>2</sup>المقابلة مع الأستاذة لطيفة (مدرسة اللغة العربية)، في التاريخ 16 سبتمبر 2021

اللغة العربية ويجب على المعلم أيضًا توفير فهم المفردات. رأى الباحث أن استخدام طرائق التعليم المناسبة تؤثر على نجاح التعليم. واستخدام طرائق التعليم المناسبة والمتنوعة يسهل التلاميذ على فهم المواد الدراسية وتشجيعهم لتعلم المفردات. (سيف الدين، 2019)

في تعليم المفردات لابد للمدرسين أن يختاروا الطرق المناسبة بالتلاميذ و أهداف التعليم. وفي هذه المدرسة استخدمت المدرسة طريقة الأسئلة والأجوبة، و طريقة القراءة، وطريقة الحفظ، وطريقة الغناء في تعليم المفردات كما لاحظ الباحث أن طرق التعليم المستخدمة في هذه المدرسة هي كما يلي:

#### 1. طريقة الغناء

يمكن لطريقة الغناء أن تزيد من مفردات عربية لدى التلاميذ، وأثناء عملية التعلم باستخدام طريقة الغناء، يكون بها يتحمس التلاميذ في التعلم. من المعروف أنه عندما يغني الأطفال ، فإنهم يصفقون بأيديهم بشكل انعكاسي ويشاركوا أيضًا بشكل غير مباشر في عملية التعليم والتعلم. عند القيام بذلك يتخللها الضحك حتى لا يكون هناك تشبع على الإطلاق. الأمر مختلف إذا حفظت بالطريقة الكلاسيكية فقط، سيكون هناك بالتأكيد ملل لأنه لا توجد عوامل تشتت ستثير حماسهم للتعلم.

هذا أيضًا له نفس التأثير إذا تم تطبيقه على تعليم اللغة العربية مما يتطلب من التلاميذ حفظ المفردات العربية. يمكن أن يساعد المصحوب بالموسيقى والأصوات اللطيفة في تقليل القلق والخوف والقلق وتركيز الانتباه. كما في الكتاب "رأس سيراه" الذي تستخدمه هذه المدرسة حيث رُتبت فيه مفردات اللغة العربية ومعانيها على شكل النظم البسيط ليسهل على التلاميذ قراءتهم وحفظهم بغناء هذه النظم. كما قالت مدرسة اللغة العربية بمدرسة الدينية مفتاح الكرامة في الفصل الأول يعني أستاذة لطيفة، قالت "إنه باستخدام هذه الطريقة يمكن للتلاميذ تعلم المفردات العربية بكل سرور، لأن هذا الكتاب من قبل علماء جاوى تم إنشاؤه لتسهيل التلاميذ الذين يرغبون في تعلم المفردات العربية الأساسية عن طريق تجميع المفردات العربية في نظم بسيط، والذي يصاحبه أيضًا معنى اللغة الجاوية ، نظرًا لأن سكان هذه المنطقة يستخدمون أيضًا اللغة الجاوية ، فهي أيضًا تسهل على التلاميذ تعلم اللغة العربية باستخدام كتاب رأس سيراه".<sup>3</sup>

إن جملة الأغنية (الغناء) هي عبارة عن مجموعة من الكلمات مصحوبة بأغنية تعبر بانتظام عن الأفكار والمشاعر. التلاميذ هم مواضيع في عملية التعلم. حتى ينشط التلاميذ في التعلم ، يمكن للمدرس استخدام استراتيجيات أو طرق مختلفة في التعلم الممتع. طريقة واحدة لتقليل الملل ومواقف التعلم غير السارة هي الغناء. من خلال الغناء ، سيكون التلاميذ مبتهجين وسعداء حتى يتمكنوا من قبول المواد بسهولة درس.

#### 2. طريقة المحاكاة والحفظ

المحاكاة هي أنشطة تكرير نطق المدرس. في هذا الحال لا بد للمدرسين أن يتركزوا و يهتموا التلاميذ. لأن قلة الإهتمام والتركيز سوف يسبب عدم فهم التلاميذ ورغبتهم في المادة المدروسة. ولا بد

<sup>3</sup> المقابلة مع الأستاذة لطيفة (مدرسة اللغة العربية)، في التاريخ 16 سبتمبر 2021

للمدرس يربتهم عند قيام تعليم المفردات.

الحفظ هو عملية حفظ المعلومات في الذهن عن المفردات المدروسة في الفصل، أما التلاميذ لا بد لهم حفظ المفردات الجديدة المدروسة.

بعد ما قام الباحث بحثه، وجد الباحث أن تعليم المفردات في مدرسة الدينية مفتاح الكرامة كراطان فاسوروان هي المحاكاة التي يحككون التلاميذ بعد نطق المدرس المفردات الجديدة ثم يحفظونها. بدأت هذه الطريقة بعرض المفردات الجديدة أمام الفصل ثم نطق المدرس المفردات عدة مرات بعدها يطلب المدرس التلاميذ ليحككها ثم يحكك التلاميذ المفردات المدروسة عدة مرات إما جماعة أو فردية. بعد أن يحكك التلاميذ المفردات المدروسة جيدا، يطلب المدرس حفظ المفردات، يشرف المدرس التلاميذ حفظ المفردات عند قيام تعليم المفردات في الفصل، ليعرف ما مدى حفظ التلاميذ في المفردات يطلب المدرس ليحفظ التلاميذ المفردات أمام الفصل، سوى يطلب المدرس التلاميذ لحفظ المفردات في الفصل، يطلب المدرس مساعدة والديهم في البيت لمراجعة المفردات المدروسة أيضا. كما قالت مدرسة اللغة العربية بمدرسة الدينية مفتاح الكرامة في الفصل الأول يعني أستاذة لطيفة، قالت "إن هذه الطريقة سهلة لتطبيقها في تعليم المفردات وهي أحسن الطريقة لدى التلاميذ الذين يحككون ما سمعوا وما نظروا وما اهتموا حتى تكون فعالية ونشطة. أعطي التلاميذ ثلاثين دقيقة لتعزيز المفردات التي حفظوها في المنزل ثم نقلها إلي. لا يوجد نص على عدد الكلمات التي يتعين عليهم حفظها، أهم شيء أنهم حاولوا حفظها على الرغم من أنها مجرد سطر واحد من النظم. ومع ذلك، إذا كان هناك تلاميذ لم يودعوا الحفظ، فسأعاقبهم بالوقوف أمام الفصل حتى انتهاء الدرس."<sup>4</sup>

وهذا مناسب برأي حاج تاير يوسف و شيف الأنوار أن هذه الطريقة سهلة التطبيق لأن المادة المدروسة تعتمد على ترتيب سيطرة المفردات من الجزء إلى الكل و يمكن التلاميذ نشاطون لتكلم اللغة الأجنبية في الحياة اليومية لأنهم يسيطرون المفردات.(Yusuf & Anwar, 1995) رأى الباحث أن هذه الطريقة مناسبة بتعليم المفردات لأنها تسهل التلاميذ لفهم نطق المفردات و حفظها. هذه الطريقة تستخدم في هذه المدرسة لأنها مطابقة بمستوى التلاميذ حيث يحبون أن يحفظوا الأشياء الجديدة في التعليم.

### 3. طريقة الأسئلة والأجوبة

في المدرسة الدينية مفتاح الكرامة تستخدم طريقة الأسئلة والأجوبة أيضا، بعد ما قام الباحث بحثه، قبل بداية التعليم يسأل المدرس التلاميذ عن المفردات المدروسة ثم يبدأ المدرس درسا بإستخدام هذه الطريقة، المثال ما معنى "رأس"؟، أو المثال ما لغة العربية من "سيرة"؟ ويجب على التلاميذ إغلاق كل من كتبهم. وعند ما فهم التلاميذ هذه الأسئلة المذكورة فأجابوها جماعة. كان التلاميذ لا يشعرون صعوبة لأن المفردات المدروسة قد تعلموا في عملية التعليم المفردات، إذا وجد المدرس إجابة خاطئة لا ينقد المدرس مباشرة ولكن يعطي سؤالاً أسهل من سؤال قبله، وهذه الطريقة ليس للمدرس

<sup>4</sup>المقابلة مع الأستاذة لطيفة (مدرسة اللغة العربية)، في التاريخ 16 سبتمبر 2021



فحسب، وإنما التلاميذ يطبقونها أيضا طريقة الأسئلة والأجوبة مع زملائهم. رأى الباحث في هذه المدرسة تستخدم طريقة الأسئلة والأجوبة لأن هذه الطريقة تستطيع أن تعرف ما مدى قدرة التلاميذ في حفظ المفردات وفهمها، وهذه الطريقة مناسبة بتلاميذ المدرسة الدينية لأنها يسهل تطبيقها، وتكون هذه الطريقة أسلوبا لتقويم التلاميذ عن قدراتهم على المفردات المدروسة في المدرسة الدينية مفتاح الكرامة. كما شرحت مدرسة اللغة العربية بالمدرسة الدينية مفتاح الكرامة في الفصل الأول يعني أستاذة لطيفة، قالت "إن هذه الطريقة تجعل البيئة نشطة وفعالة في الفصل، ويقدر على المدرس أن يقيس كفاءة التلاميذ في سيطرة المفردات الجديدة التي تلقي المدرسة لديهم. سوا ذلك هذه الطريقة تجعل التلاميذ شجاعا في إجابة السؤال أمام المدرس والتلاميذ الآخرين".<sup>5</sup> سواء من قول تاير يوسف و شيف الأنوار أن التلاميذ يتفكرون في إجابة الأسئلة. يتدرب التلاميذ شجاعا في إجابة الأسئلة. (Yusuf & Anwar, 1995)

### الخلاصة

إن تعليم المفردات العربية باستخدام كتاب "رأس سيراه" في المدرسة الدينية مفتاح الكرامة مناسبة بالتلاميذ المبتدئين، لأن الكتاب "رأس سيراه" له مزايا منها (1) يحتوي الكتاب على مفردات أساسية لذلك فهي مفيدة جدًا للتلاميذ الذين يرغبون في تعلم اللغة العربية على مستوى المبتدئين. (2) يتم ترتيب المفردات مع معناها الجاوي وتشكيلها في نظم بسيط. (3) يمكن للتلاميذ تلاوة النظم من خلال غناء النظم حتى يسهل على التلاميذ تعلم المفردات، كما يمكن للتلاميذ التعلم بكل سرور. وبجانب آخر هناك بعض العيوب من استخدام الكتاب "رأس سيراه" منها (1) كان التلاميذ لهم صعوبة في فهم معنى الجاوية من المفردات في النظم. (2) كان التلاميذ لهم صعوبة في قراءة معنى المفردات باستخدام كتابة "فيكو". (3) يشعر التلاميذ بالثقل والملل من طريقة التلقين المتبعة. (4) واجه المعلم صعوبة في تطوير طريقة الحفظ. وتم تنفيذ تعليم المفردات باستخدام كتاب "رأس سيراه" في المدرسة الدينية مفتاح الكرامة من خلال طرق التعليم وهي طريقة الغناء، وطريقة المحاكاة والحفظ، وطريقة الأسئلة والأجوبة.

<sup>5</sup> المقابلة مع الأستاذة لطيفة (مدرسة اللغة العربية)، في التاريخ 16 سبتمبر 2021

## المراجع

- Aslah, Z. (2017). Upaya Peningkatan Penguasaan Kosakata Arab dengan Metode Bernyanyi Kelas VII B MTsN 6 Sleman Yogyakarta. *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 3(2), 269–286. <https://doi.org/10.14421/almahara.2017.032-05>
- Farid, E. K. (2020). تطوير مواد تعليم علم المعاني لتنمية التذوق الأدبي باستخدام النصوص الأدبية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية جامعة زين الحسن الإسلامية بروبوننجو جاوى الشرقية [Dissertation, UIN [ Maulana Malik Ibrahim]]. <http://etheses.uin-malang.ac.id/21672/>
- Farid, E. K., & Rodhiyah, A. (2022). The Strategy of Teaching Arabic Composition in The Arabic Language Development Center at Pondok Pesantren Darul Lughah Wal Karomah Kraksaan Probolinggo Indonesia | Istirotijyah Ta'lim al-Insyā' fiy Markaz Tabahhur al-Lughah al-'Arabiyah bi Ma'had Darul L. *Mantiqutayr: Journal of Arabic Language*, 2(2), 132–145. <https://doi.org/10.25217/mantiquatayr.v2i2.2370>
- Farid, E. K., Yunus, M., & Mistari. (2021). Komik Sebagai Media Pembelajaran dalam Pembelajaran Mahārat Al-Kalām. *At-Ta'lim: Jurnal Pendidikan*, 7(2), 82–91. <https://ejournal.inzah.ac.id/index.php/attalim/article/view/622>
- Hasyim, M., & Fathurrohman, A. (2018). Pengembangan Desain Permainan Stik Lalaran untuk Peningkatan Kemampuan Mufrodāt dalam Kitab Bahasa Arab Ro'sun Sirah bagi Santri Madrasah Diniyah Tingkat Ula. *Studi Arab*, 9(2), 147–160. <https://doi.org/10.35891/sa.v9i2.1298>
- Irwandi, I. (2017). MADRASAH DINIYAH DALAM KONTEKS GLOBALISASI (PROBLEMATIKA DAN SOLUSINYA). *PIONIR: JURNAL PENDIDIKAN*, 6(1), 1–11. <https://doi.org/10.22373/pjp.v6i1.3348>
- Istiyani, D. (2017). Tantangan dan Eksistensi Madrasah Diniyah sebagai Entitas Kelembagaan Pendidikan Keagamaan Islam di Indonesia. *Edukasia Islamika*, 127. <https://doi.org/10.28918/jei.v2i1.1665>
- Madjidi, B. (1994). *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Sumbangsih Offset.
- Moleong, L. J. (2017). *Metodologi Penelitian Kualitatif (Edisi Revisi)*. Remaja Rosda Karya.
- Mustofa, S. (2017). *Strategi pembelajaran bahasa Arab inovatif*. UIN-Maliki Press.
- Nasir, A., & Basit, M. A. (2021). Ta'lim al-Mufradāt al-'Arabiyah 'alā Tharīqati al-Istidzkār Mnemonic lil al-Kalimāt al-Miftāhiyyah. *Alibbaa': Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 2(1), 40–60. <http://ejournal.iainmadura.ac.id/index.php/alibbaa/article/view/3944>
- Ni'mah, M. N., Edi Kurniawan Farid, & Siti Aminah. (2021). Ta'lim al Lughah 'Arabiyah fi Ma'had al-Mashduqiyah al-Islamy Kraksaan Probolinggo. *Lisan An Nathiq: Jurnal Bahasa Dan Pendidikan Bahasa Arab*, 2(2), 208–222. <http://ejournal.kopertais4.or.id/tapalkuda/index.php/LAN/article/view/4408>
- Ulfa, R. (2009). *Nadzom KH. Ahmad Rifa'i sebagai media dakwah* [Undergraduate Thesis, IAIN Wali Songo]. <https://eprints.walisongo.ac.id/id/eprint/3629/>
- Yusuf, H. T., & Anwar, S. (1995). *Metodologi pengajaran agama dan bahasa Arab* (Ed. 1, Cet. 1). Raja Grafindo Persada.
- طرق في تعليم المفردات اللغة العربية. (2019). سيف الدين. *Al-Tadris: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 7(2). <https://doi.org/10.21274/tadris.2019.7.2.310-330>